



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

**UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 13/ 2011 PËR PËRCAKTIMIN E PUNËVE ME NDIKIME TË DËMSHME PËR TË
PUNËSUARIT SI PARAKUSHT PËR KOHËZGJATJEN E PUSHIMIT VJETOR**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSVO BR.13/ 2011 ZA
ODREDJIVANJE POSLOVA KOJI IMAJU STETAN UTICAJ ZA ZAPOSLENIH PODUSLOVIM ZA TRAJANJE GODOSNJI
ODMOR**

**ADMINISTRATIV INSTRUCTION NO.13/2011 FOR DETERMINATION OF TASKS AND DUTIES WITH HARMFUL IMPACT
PRECONDITION FOR EXTENSION OF ANNUAL LEAVE**



<p>Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mireqenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Duke u bazuar në Nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojces 10 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011) dhe të nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores për Punën e Qeverisë nr.09/2011;</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 32 paragrafi 6, të Ligjit nr. 03/L-212 për Punë ;</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 13/ 2011 PËR PËRCAKTIMIN E PUNËVE ME NDIKIME TË DEMSHME PËR TË PUNËSUARIT SI PARAKUSHT PËR KOHEZGJATJEN E PUSHIMIT VJETOR</p>	<p>Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zastite,</p> <p>Na osnovu clana 93 (tacka 4) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu clana 8 stav 1 podstav 1.4 i prilogu 10 Poslovnika Br.02/2011 o oblastima Administrativnih Odgovornosti Ureda Premij era i Ministarstva (22.03.2011) i clana 38 stav 6 o Pravilnikom Radnu Vladu br.09/2011 I</p> <p>Imajuci u vidu član 46 stav 3, Zakona o radu br.03/Z-212 :</p> <p>Donosi :</p> <p style="text-align: center;">ADIMISTRATIVNO UPUTSVO BR.13/ 2011 ZA ODREDJIVANJE POSLOVA KOJI IMAJU STETAN UTICAJ ZA ZAPOSLENIH PODUSLOVIM ZA TRAJANJE GODOSNJI ODMOR ????</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare ,</p> <p>Regarding to the article 93 (4) of the Counstitution of the Republic of Kosova ,</p> <p>In accordance with Article 8, paragraph 1 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for the Administrative Responsibility Areas of Prime Minister Office and Ministries and the article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of Government No.09/2011.</p> <p>Relying on article 46 paragraph 3, of Labour Law no. 03/L-212 ;</p> <p>Issues :</p> <p style="text-align: center;">ADIMINISTRATIV INSTRUCTION N0.13/2011 FOR DETERMINATION OF TASKS AND DUTIES WITH HARMFUL IMPACT PRECONDITION FOR EXTENSION OF ANNUAL LEAVE</p>
---	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ, përcaktohen punët dhe detyrat me ndikime të dëmshme ndaj të punësuarve, të cilët kanë të drejtë në pushim vjetor me kohëzgjatje së paku prej 30 ditësh pune, në vitin kalendarik..</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Sa ovim Administrativnim Uputstvom, odredju se poslovi koji mogu imati stetan uticaj nad zaposlenima, koji imaju pravo na godisnji odmor, u trajanje najmanje od 30 dana svake kalendarske godine</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The Purpose</p> <p>With this Administrativ Instruction, determinat tasks and duties with harmful impact for employee, who have right in extension of annual leave for at least 30 working days for calendar year.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim iu drejtohet të gjithë të punësuarve të cilët edhe përkundër aplikimit të maave mbrojtëse nga punëdhënsi, nuk mund të mbrohen nga punët, të cilat dëmtojnë dhe rrezikojnë rëndë shëndetin e tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast primene</p> <p>Ovo Uputstvo odnosi se na sve zaposlene koji, i pored primene zastitnih mera od poslodavca , ne moze da se zastiti od poslova koji tesko ostecuje njihovo zdravlje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 The Scope</p> <p>This Administrativ Instruction, is intended to all employee, which despite the application of protective measures, can not be protected from harmful impact, that may harm their health .</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Punët me ndikime të dëmshme</p> <p>1. Punët me ndikime të dëmshme, janë punët ku ka prezencë të:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Faktorëve mekanik, si:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Pajisjet dhe mjetet e punës të cilat nuk janë të standardizuara sipas rregullave të sigurisë dhe shëndetit në</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Poslovi sa stetnih uticaja</p> <p>1. Poslovi sa stetnim uticajima, su poslovi gde su izlozeni :</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Mehanički faktori:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Oprema i sredstva za rad koji nisu standardizovana u skladu prema pravilima bezbednosti i zdravlja na radu;</p>	<p style="text-align: center;">Neni 3 Harmful impact tasks and duties</p> <p>1. Task and duties with harmuf effect, are dutites which have prezenc of ;</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Mechanical factor :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Equipment and working tools which are not standardized in conformity of the rules of safety and health at work;</p>



<p>punë;</p> <p>1.1.2. Përdorimi, mirëmbajtja, kontrolli dhe servisimi periodik joadekuat;</p> <p>1.1.3. Sendet në lëvizje dhe zhvendosja – të mprehta, me majë dhe të papërpunuara;</p> <p>1.1.4. Lëndimet fizike gjatë zhvendosjes – ngritjes, shtyrjes, hedhjes dhe tërheqjes;</p> <p>1.1.5. Veglat manuale;</p> <p>1.1.6. Rrezqet nga transporti dhe lëvizja;</p> <p>1.1.7. Lëvizjet: dysheme ose trase e lëmuar, e rrëshqitshme, e parrafshët dhe e papastër;</p> <p>1.1.8. Rrëzimi: skela, lartësi pa mbrojtje, shkallë, kthesa;</p> <p>1.1.9. Grumbullimi materialesh;</p> <p>1.1.10. Zjarri dhe shpërthimet;</p> <p>1.1.11. Instalimet e pambrojtura që</p>	<p>1.1.2. Neadekvatno korišćenje, održavanje i kontrolu periodičnog servisiranja;</p> <p>1.1.3. Predmeti u pokretu i premeštaja - oštih, sa neobrađenom oštricom;</p> <p>1.1.4. Fizičke povrede tokom premeštaja, dizanja guranja, bacanja i vučenja;</p> <p>1.1.5. Ručni alati;</p> <p>1.1.6. Rizik od transporta i kretanja;</p> <p>1.1.7. Kretanje: pod ili glatko trase, klizavo, neravno i nečisto;</p> <p>1.1.8. Padanje: Skele, visina bez zaštite, stepenice, krivine;</p> <p>1.1.9. Grupni materijali;</p> <p>1.1.10. Požari i eksplozije;</p> <p>1.1.11. Nezaštićena instalacija koja lako</p>	<p>1.1.2. Improper use, maintenance periodic inspection and servicing;</p> <p>1.1.3. Moving and removing items- sharp, sharp tipped and raw;</p> <p>1.1.4. Physical injuries during the relocation - raise, postponement, casting and drawing;</p> <p>1.1.5. Manual tools;</p> <p>1.1.6. The risk of transport and mobility;</p> <p>1.1.7. Movement: floor or polish track, slippery, inequality and unclean;</p> <p>1.1.8. Fall: scaffolding, height with no protection, scale, curves;</p> <p>1.1.9. Bunch of materials;</p> <p>1.1.10. Fire and explosions;</p> <p>1.1.11. Unprotected installation can be</p>
---	--	---



<p>lehtë mund të digjet dhe materiale djegëse;</p> <p>1.1.12. Përfshirjen në pjesët e pajisjesve personale për mbrojtje;</p> <p>1.1.13. Gabimet në vendosjen e konstruksionit;</p> <p>1.2. Energjisë elektrike:</p> <p>1.2.1. Kontakti me aparatet përçuese elektrike të pambrojtura dhe me veglat nën tension;</p> <p>1.2.2. Instalimet elektrike;</p> <p>1.2.3. Pajisjet që operojnë me rrymë, pulti i komandimit, zhveshja e materialit mbrojtës;</p> <p>1.2.4. Përdorimi i mjeteve elektrike portable;</p> <p>1.2.5. Zjarri dhe eksplozimi që shkaktohen nga energjia elektrike;</p> <p>1.2.6. Linjat e tejngrohura elektrike;</p> <p>1.2.7. Rrufeja dhe shkarkimi elektrik.</p>	<p>može sagorevati i gorivni materijali;</p> <p>1.1.12. Obuhvatanje delova lične zaštitne opreme;</p> <p>1.1.13. Greške u uspostavljanju konstrukcije;</p> <p>1.2. Električne energije:</p> <p>1.2.1. Kontakt sa nezaštićene električne aparate i uređaje i sredstava pod napon ;</p> <p>1.2.2. električne instalacije;</p> <p>1.2.3. Uređaji koji operišu sa električnom energijom, pult komande, razaranje zaštitnih materijala;</p> <p>1.2.4. Upotreba električnih portabl sredstava;</p> <p>1.2.5 . Požar i eksplozije izazvane od električne energije.</p> <p>1.2.6 . Pregrejane linije;</p> <p>1.2.7 . Munja i električno pražnjenje .</p>	<p>easily vulnerable to burning fuels and materials;</p> <p>1.1.12. Including personal equipment part for protection;</p> <p>1.1.13. Errors in construction establishment;</p> <p>1.2. Risk from electrical energy</p> <p>1.2.1. Contact with unprotected electrical conductive apparatus and with under tension tools;</p> <p>1.2.2. Electrical installations;</p> <p>1.2.3. Operating power equipment, Dashboard Command, putting off the protective material;</p> <p>1.2.4. Use of portable electric tools;</p> <p>1.2.5. Fire and explosion caused by electricity;</p> <p>1.2.6. Over heated electric lines;</p> <p>1.2.7. Lightning and electrical discharge.</p>
--	--	--



1.3. Faktorëve fizik:

1.3.1. Temperatura e ulur ose e rritur e atmosferës dhe kushtet mikro-klimatike;

1.3.2. Ndriçimi;

1.3.3. Ekspozimi në rrezatim elektromagnetik (të nxehtit, drita, rrezet X, rrezatimi radioaktiv, jonizues dhe jojonizues);

1.3.4. Ekspozimi në laser;

1.3.5. Ekspozimi në zhurmë, ultrazë;

1.3.6. Ekspozimi në vibracion mekanik;

1.3.7. Ekspozimi në substanca apo medime të nxehta dhe të ftohta;

1.3.8. Prezenca e lëngjeve nën presion.

1.4. Faktorëve kimik:

1.4.1. Pluhuri, mjegulla, avulli organik dhe joorganik nga prodhimtaria;

1.4.2. Materie djegëse të lëngshme,

1.3. Fizički faktori :

1.3.1. Smanjene ili povećane temperature i mikro -klimatskih uslova ;

1.3.2. Osvetljenje ;

1.3.3 . Izlaganje elektromagnetnog zračenja (toplota , svetlost , X zraci , radioaktivnog zračenja i jonizujućeg i nejonizirajućeg);

1.3.4 . Izloženost laseru ;

1.3.5 . Izloženost buci , ultrazvuk ;

1.3.6 . Izlaganje na mehaničku vibraciju ;

1.3.7 . Izlaganje na materije, ili topla i hladna medijuma;

1.3.8 . Prisustvo tečnosti pod pritiskom.

1.4. Hemijski faktori :

1.4.1. Prašina, magla, organske i neorganske pare od proizvodnje;

1.4.2. Zapaljivih tečnih materijala ,

1.3. Physical factors:

1.3.1. Temperature decrease or increase the atmosphere and micro-climatic conditions;

1.3.2. Lighting;

1.3.3. Exposure to electromagnetic radiation (heat, light, X rays, radioactive radiation, ionizing and none ionizing);

1.3.4. Exposure to the laser;

1.3.5. Exposure to noise, ultrasound;

1.3.6. Exposure to mechanical vibration;

1.3.7. Exposure to substances or medium hot and cold;

1.3.8. The presence of fluid under pressure.

1.4. Chemical factors:

1.4.1. Dust, fog, steam production from organic and inorganic;

1.4.2. Flammable liquid materials,



<p>karburante dhe materiale djegëse;</p> <p>1.4.3. Helme industriale;</p> <p>1.4.4. Thithja, gëlltitja dhe absorbimi lëkuror i materialit të dëmshëm;</p> <p>1.4.5. Përdorimi i materialeve të ndezshme dhe eksplozive;</p> <p>1.4.6. Prezenca e substancave korozive;</p> <p>1.4.7. Substancat reaktive dhe jostabile;</p> <p>1.4.8. Punët me asbest;</p> <p>1.4.9. Punët me faktorët kancerogjen dhe mutagjent;</p> <p>1.4.10. Prezenca e ngacmuesve (që shkaktojnë tejndjeshmëri);</p> <p>1.4.11. Mungesa e oksigjenit (asfiksia).</p> <p>1.5. Faktorët biologjik i referohen çdo mikro-organizmi, kulture qelizore apo endoparaziti human, përfshirë edhe ata të modifikuar gjenetikisht, që mund të</p>	<p>goriva i zapaljivih materijala;</p> <p>1.4.3 . Industrijski otrovi ;</p> <p>1.4.4 . Udisanje, ishrana i kožna apsorpcija štetnog materijala;</p> <p>1.4.5.Uпотреba zapaljivih i eksplozivnih materijala ;</p> <p>1.4.6 . Prisustvo korozivnih supstanci;</p> <p>1.4.7 . Reaktivne i nestabilne supstance;</p> <p>1.4.8 . Poslovi sa azbestom ;</p> <p>1.4.9 . Poslova sa kancerogen i mutagen faktorima;</p> <p>1.4.10 . Prisustvo sensibilizuesve (koji prouzrokuju preositljivost) ;</p> <p>1.4.11. Nedostatak kiseonika (asfiksija)</p> <p>1.5. Biološki faktori referišu se na bilo koji mikro- organizam , ćelijska kultura ili ljudskih endoparaziti , uključujući i one genetski modifikovane , koji mogu da</p>	<p>fuel and combustible material;</p> <p>1.4.3. Industrial poisons;</p> <p>1.4.4. Inhalation, ingestion and skin absorption of harmful material;</p> <p>1.4.5. The use of flammable and explosive materials;</p> <p>1.4.6. The presence of corrosive substances;</p> <p>1.4.7. Reactive and unstable substances;</p> <p>1.4.8. Jobs with asbestos;</p> <p>1.4.9. Jobs with carcinogen and mutagenic factors;</p> <p>1.4.10. Presence sensibilizuesve (causing over sensibility);</p> <p>1.4.11. Lack of oxygen (asphyxia).</p> <p>1.5. Biological factors refer to any micro-organism, cell culture or human endoparaziti, including those genetically modified, that can cause infection, allergy</p>
--	--	--



<p>shkaktojnë infeksion, alergji apo toksicitet ose në ndonjë mënyrë mund të rrezikojnë shëndetin e njeriut.</p> <p>1.6. Faktorëve psikosocial:</p> <p>1.6.1. Faktorët që kushtëzohen nga procesi i punës;</p> <p>1.6.2. Intensiteti i punës.</p> <p>1.7. Faktorëve e tjerë:</p> <p>1.7.1. Rreziku i shkaktuar nga njerëzit e tjerë (psh. dhuna ndaj personelit);</p> <p>1.7.2. Puna me shtazë;</p> <p>1.7.3. Puna nën presion;</p> <p>1.7.4. Kushtet e rënda të motit;</p> <p>1.7.5. Kushtet higjieno-sanitare në vendin e punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kohëzgjatja e pushimit vjetor</p> <p>Të punësuarit të cilët kryejnë punë dhe detyra sipas nenet 3 të këtij Udhëzimi, kanë të drejtë në kohëzgjatje të pushimit vjetor prej së paku 30 ditë pune.</p>	<p>izazovu infekciju , alergiju ili trovanje , ili toksicitet ili na koji drugi način mogu da ugroze zdravlje ljudi.</p> <p>1.6. Psihosocijalni faktori :</p> <p>1.6.1. Faktori koji su uslovljeni od procesa rada;</p> <p>1.6.2 . Intenzitet rada.</p> <p>1.7. Ostali faktori :</p> <p>1.7.1. Rizik uzrokovan od drugih ljudi (npr. nasilje na osoblje);</p> <p>1.7.2 . Rad sa životinjama;</p> <p>1.7.3 . Rad pod uslov, pod -pritiskom;</p> <p>1.7.4 . Lošim vremenskim uslovima ;</p> <p>1.7.5 . Sanitarno-higijenskih uslova na radnom mestu.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Trajanje godisnji odmor</p> <p>Zaposlenih koje vrse poslove prema članu 3 ovoga Uputstvo, imaju pravo na trajanje godisnji odmor, najmanje od 30 radnog dana</p>	<p>or toxicity, or in any way may endanger human health.</p> <p>1.6. Psychosocial factors:</p> <p>1.6.1. Factors that are conditioned by the process of work;</p> <p>1.6.2. The intensity of work.</p> <p>1.7. Other factors:</p> <p>1.7.1. The risk caused by other people (eg, violence against staff);</p> <p>1.7.2. Work with animals;</p> <p>1.7.3. Work under pressure;</p> <p>1.7.4. Severe weather conditions;</p> <p>1.7.5. Sanitation conditions in the workplace</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Extension of annual leave</p> <p>Empolyees who works according to article 3 of this Administrativ Instraction, have right in extension of annual leave at least 30 working days.</p>
---	--	--



Neni 5 Gjobat

Cdo punëdhënës i cili nuk i zbaton dispozitat e nenit 32 të Ligjit të Punës dhe nenit 4 të këtij Udhëzimi, do të ndëshkohet sipas dispozitave të përcaktuara në aktet ligjore dhe nënligjore për shqiptimin e gjobave.

Neni 6 Hyrja në fuqi

Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi, ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rasić

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, dhjetor 2011

Član 5 Kazne

Svaki poslodavac, koji ne sporvodi odredbe člana 32 Zakona o Radu, i odredbe člana 4 ovog Uputstva, kaznice se prema odredbama ko je su određen zakonskim i podzakonskim aktama za kazne.

Član 6 Stupanje na snagu

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite.

Nenad Rasić

Ministar Rada i Socijalne Zaštite

Priština, decembar 2011

Article 5 Penalties

Every employers, who do not implement articles 32 of Labour Law and articles 4 of this Adminsitativ Instruction, will be punish according to the legal and sublegal acts on fines.

Article 6 Into the force

This Administrative Instruction comes into the force on the endorsement day by Minister of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasić

Minister of Labour and Social Welfare

Prishtina, December 2011